

**Important**

- Before connecting the appliance, please check if the voltage indicated on the appliance corresponds with the mains voltage in your home.
- Do not place the appliance on a hot surface.
- Remove the mains plug from the wall socket:
  - if problems occur during making coffee;
  - before cleaning the appliance.
- Do not allow the mains cord to come into contact with hot surfaces.
- Use the appliance out of children's reach. Prevent them from pulling the mains cord.
- Never use the appliance if the mains plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.
- Do not disassemble the insulated flask.
- To prevent water from entering the insulated flask:
  - never immerse the flask in water or any other liquid (fig. 25);
  - always place it in a normal (i.e. upright) position (fig. 17, 26).
- If you have made coffee and wish to make some more immediately, allow the appliance to cool down for about four minutes. You may then fill the water tank again.
- During and after brewing the lower section of the appliance and the underside of the insulated flask will become hot.

**Insulated flask**

Your appliance is equipped with an insulated flask, which is provided with a stainless steel inner tube. You can purchase a separate insulated jug from your dealer or order it under type number HD 7913.

**Before first use**

- Operate the appliance once without filling the filter with ground coffee. (See section "Making coffee".)
- **When operating without ground coffee in the filter, do not fill the water tank higher than the marking for 9 large cups.**
- Next, clean the removable parts as described in section "Cleaning".

**Cleaning: please refer to the illustrations (fig. 18 - 31)**

- Always remove the mains plug from the wall socket before cleaning the appliance.
- Never immerse the appliance into water. The appliance can be cleaned with a damp cloth.
- Wash the inner side of the insulated flask, using a soft brush, hot water and detergent. After cleaning, rinse the insulated flask with fresh hot water. (Do not clean in a dishwasher.)
- **Tip: To remove any stubborn brown deposit, just put a spoonful of soda with hot water into the flask. Allow it to act for some time.** After this, you can easily wipe the deposit away with the brush and your flask will be as bright and shining as ever!
- The other removable items can be washed in hot soapy water. Rinse with clean hot water and dry. To take out the outer filter holder first remove the axis (fig. 27). Do not mistreat the axis!

**Making coffee: please refer to the illustrations (fig. 2 - 17)**

- To fill the water tank use fresh cold water only.
- The left hand side level indications correspond to large cups (125 ml). The right hand side level indications correspond to smaller cups (85 ml).
- Do not fill the water tank higher than indication "MAX" (10 large cups / 15 small cups) (fig. 3).
- Rinse the inner tube of the insulated flask with hot water right before making coffee. Then the coffee will stay warmer when dripping into the flask.

- Use filter paper type "1x4" or "no. 4". Do not forget to fold the rims. *With some models a permanent filter is supplied. Paper filters are then not required.*
- Always place the jug lid and screw it until tight before you start brewing.
- The "drip-stop" (automatic stop-valve) ensures that no coffee will drip on to the hotplate if the jug is removed from the appliance for a moment during the brewing process or if the jug is removed after making coffee. **Note: the drip-stop will only allow coffee to flow into the jug if the jug lid has been placed.**

**Automatic shut-off.**

- For your convenience, and also for extra safety: the coffee maker switches off automatically when the coffee is ready.

**AUTO OFF**

**Opening / closing / removing the lid**

- **To open:** rotate the lid anti-clockwise half a turn (fig. 13). Now you can pour out coffee.
- **To close:** rotate the lid clockwise (fig. 16). If well-closed, the insulated jug will keep the coffee hot and tasty for a long time.
- **To remove** (for cleaning): rotate the lid anti-clockwise until released (fig. 22).

- **Tip:** If it is difficult to turn the lid open, this may be due to low pressure inside the jug. Just press the central knob of the lid down to neutralize the air pressure (fig. 14).

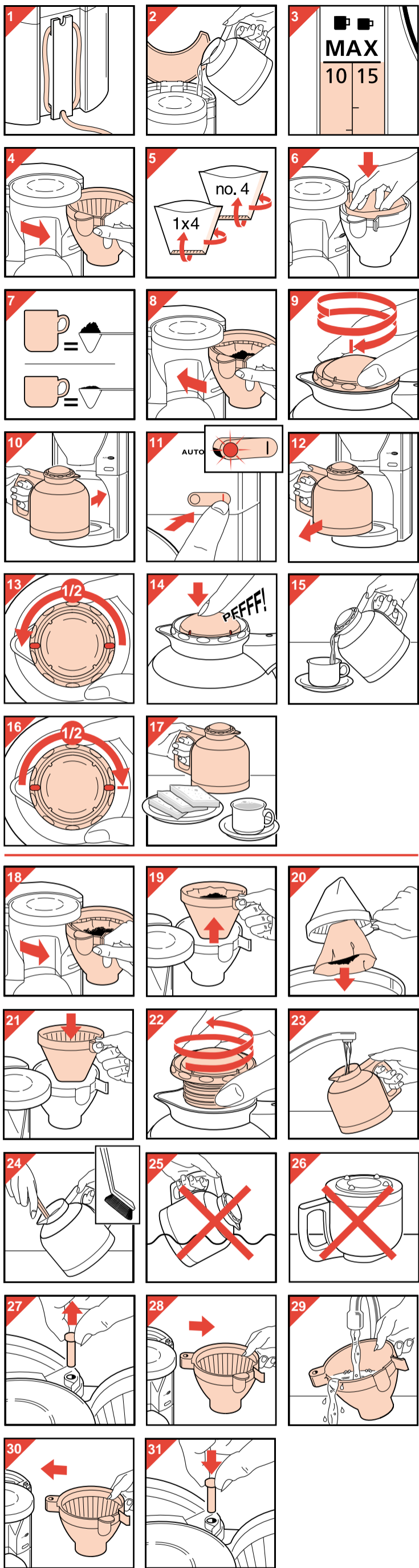
**Descaling**

Descal your coffee maker regularly. With normal use (two full jugs a day) the following rule applies: hardness **up to 18 °DH (22.5 °Clarke)** - 2 or 3 times a year; hardness **over 18 °DH (22.5 °Clarke)** - 4 or 5 times a year. Your water supply company can inform you about the hardness of your water.

- Operate the appliance as described. However, now use **ordinary vinegar** to fill the water tank and **do not fill the filter with ground coffee.**
- **When operating without ground coffee in the filter, do not fill the water tank higher than the marking for 9 large cups.**
- After descaling, let the appliance work **twice** more with only water to rinse away the vinegar and scale remainders.
- Wash the insulated flask, lid and filter holder.

**Replacing the mains cord**

If the mains cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the original type only. Please apply to your Philips dealer or to the Philips organisation in your country for replacement.



For U.K. only:  
Fitting a different plug

This appliance is fitted with a BS 1363 13 Amp. plug. Should you need to replace the plug, connect the wires as follows:

**Brown** wire to the **Live (L)** terminal of the new plug.  
**Blue** wire to the **Neutral (N)** terminal of the new plug.

Always fit the same value of fuse as that originally supplied with your appliance. Only use BS 1362 approved fuses. As a guide only: Appliances under 700 W can have a 3 Amp. fuse (red) and all others should have a 13 Amp. fuse (brown).

When disposing of an old plug (particularly the moulded type which has been cut from the mains cord) always remove the fuse as the plug could be dangerous if ever inserted in a live socket.

**Important**

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique de celui-ci correspond bien avec celle de votre logement.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface chaude.
- Débranchez toujours l'appareil :
  - en cas de problème durant son fonctionnement ;
  - avant de le nettoyer.
- Gardez le cordon éloigné des parties chaudes de l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil soit hors de portée des enfants. Évitez de tirer sur le cordon de l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil si la prise, le cordon ou l'appareil lui-même sont endommagés.
- Ne désassemblez pas la verseuse thermos.
- Pour éviter que de l'eau ne rentre dans la verseuse thermos :
  - n'immergez jamais la verseuse dans l'eau ou tout autre liquide (fig. 25) ;
  - placez-la toujours en position normale (soit verticale) (fig.17, 26).
- Si vous avez préparé du café et si vous souhaitez en refaire immédiatement, laissez l'appareil refroidir pendant 4 minutes environ. Vous pouvez ensuite remplir le réservoir d'eau à nouveau.
- Attention : Durant et après la préparation du café, la partie inférieure de l'appareil et le côté supérieur de la verseuse thermos sont chauds.

**Verseuse thermos**

Votre appareil est équipé d'une verseuse thermos fournie avec un tube en acier inox. Vous pouvez vous procurer une autre verseuse thermos chez votre revendeur ou bien la commander sous la référence HD 7913.

**Avant la première utilisation**

- Faites fonctionner l'appareil une fois sans café. (Voir chapitre "Préparation du café").
- **Quand vous faites fonctionner l'appareil sans café moulu dans le filtre, ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà du marquage correspondant à 9 grandes tasses.**
- Ensuite, nettoyez les parties amovibles comme décrit dans le chapitre "Nettoyage".

**Nettoyage : se référer aux illustrations (fig. 18 - 31)**

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Vous pouvez nettoyer l'appareil avec un chiffon humide.
- Lavez l'intérieur du flacon isolé à l'aide d'une brosse souple, de l'eau chaude et du détergent. Une fois le nettoyage terminé, rincez le flacon isolé avec de l'eau chaude propre (Ne le lavez pas dans un lave-vaisselle).
- **Conseil : Pour éliminer un éventuel dépôt brunâtre tenace, versez simplement une cuillerée de bicarbonate de soude dans le flacon. Laissez agir un certain temps.** Vous pourrez ensuite chasser facilement le dépôt brun avec la brosse et votre flacon retrouvera son brillant d'origine !
- Les autres éléments amovibles peuvent être lavés dans de l'eau chaude savonneuse. Rincez-les à l'eau chaude propre et séchez-les. Pour sortir le porte-filtre extérieur retirez d'abord l'axe (fig. 27). Veillez à ne pas égarer cet axe !

**Préparation du café : se référer aux illustrations (fig. 2 - 17)**

- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche uniquement.
- Les indications de niveau sur le côté gauche correspondent à de grandes tasses (125 ml). Les indications de niveau sur le côté droit correspondent à de petites tasses (85 ml).
- Si vous utilisez la verseuse thermos (fournie), ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de l'indication "MAX" (10 grandes tasses / 15 petites tasses) (fig. 3).
- Rincez le tube interne de la verseuse thermos à l'eau chaude avant de préparer le café. Ainsi le café restera chaud quand il coulera dans la verseuse.

- Utilisez des filtres papier type "1x4" ou "n°4". N'oubliez pas de replier les bords. *Un filtre permanent est fourni avec certains modèles. Il n'est alors pas nécessaire de mettre de filtre papier.*
- Placez toujours le couvercle de la verseuse et vissez-le jusqu'à fermeture avant la préparation du café.
- Le système "anti-goutte" empêche le café de couler sur la plaque chauffante si vous enlevez la verseuse le temps de vous servir et en fin de préparation.
- **Nota : le système "anti-goutte" ne fonctionne correctement qu'avec le couvercle placé sur la verseuse.**

**Arrêt automatique**

- Pour plus de facilité et de sécurité: l'appareil s'arrête automatiquement quand le café est prêt.

**AUTO OFF**

**Ouverture / fermeture / enlèvement du couvercle**

- **Pour ouvrir :** tournez le couvercle d'un demi tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 13). Vous pouvez alors verser le café.
- **Pour fermer :** tournez le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 16). Si la verseuse thermos est bien fermée, elle conservera le café chaud et savoureux pendant un bon moment.
- **Pour enlever** (pour le nettoyage) : tournez le couvercle dans le sens inverses des aiguilles d'une montre jusqu'à libération (fig. 22).

**Conseil :** Vous pouvez avoir des difficultés pour ouvrir le couvercle s'il reste une légère pression dans la verseuse. Poussez le bouton central du couvercle vers le bas pour supprimer la pression d'air (fig. 14).

**Détartrage**

Détartrez régulièrement votre appareil. Pour une utilisation normale (deux verseuses pleines par jour) :

- **2 à 3 fois par an**, si la dureté de l'eau est inférieure à 30° TH ;
  - **4 à 5 fois par an**, si la dureté de l'eau est supérieure à 30° TH.
- La Compagnie des Eaux de votre région vous renseignera sur le degré de dureté de votre eau.
- Faites fonctionner l'appareil deux fois avec du **vinaigre blanc et sans café.**
  - Lorsque le détartrage est terminé, faites fonctionner l'appareil **deux fois** avec de l'eau fraîche afin d'éliminer les restes de vinaigre et de tartre.
  - **Quand vous faites fonctionner l'appareil sans café moulu dans le filtre, ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà du marquage correspondant à 9 grandes tasses.**

- Lavez la verseuse thermos, le couvercle et porte-filtre.

**Remplacement du cordon**

Si le cordon secteur de votre appareil est endommagé, il doit être remplacé par un revendeur Philips ou un centre service agréé Philips de votre région.

**Wichtig**

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Stellen Sie das Gerät nie auf eine heiße Oberfläche.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, ...
  - wenn bei der Kaffeezubereitung Probleme auftreten,
  - bevor Sie das Gerät reinigen.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Achten Sie darauf, daß sie es nicht am Netzkabel herunterreißen können!
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn der Stecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.
- Nehmen Sie die Isolierkanne nicht auseinander.
- Tauchen Sie die Isolierkanne niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten (Abb. 25), und ...
  - stellen Sie sie immer aufrecht hin (Abb. 17, 26), ...
  - damit kein Wasser in das Innere der Isolierkanne eindringt.
- Wenn der Kaffee fertig ist und Sie sofort neuen Kaffee zubereiten wollen, so lassen Sie das Gerät erst vier Minuten abkühlen. Danach können Sie den Wasserbehälter wieder auffüllen.
- Während und nach der Kaffeezubereitung wird der untere Teil des Geräts und der Isolierkanne heiß.

**Die Isolierkanne**

Ihr Gerät ist mit einer Isolierkanne mit einem Einsatz aus Edelstahl ausgestattet. Sie können eine zusätzliche oder Ersatz-Isolierkanne bei Ihrem Händler unter der Type HD 7913 bestellen.

**Vor dem ersten Gebrauch**

- Betreiben Sie das Gerät einmal mit klarem Wasser, ohne Filter und ohne Kaffeemehl. Vgl den Abschnitt "Kaffee zubereiten".
- **Füllen Sie den Wasserbehälter nicht höher als bis zur Markierung für 9 große Tassen, wenn Sie das Gerät ohne Kaffeemehl im Filter betreiben.** Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile. Vgl. den Abschnitt "Reinigen".

**Reinigen (Vgl. die Abb. 18 bis 31)**

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel aufgetragen haben.
- Die Innenwände der Isolierkanne können Sie mit einer weichen Bürste und heißem Wasser reinigen, dem Sie ein wenig Spülmittel zugefügt haben. Spülen Sie mit klarem heißem Wasser nach. Die Kanne ist nicht für den Geschirrspüler geeignet!
- **Hinweis: Hartnäckige braune Ablagerungen entfernen Sie mit heißem Wasser, dem Sie einen Löffel Soda zugefügt haben. Lassen Sie die Soda eine Weile einwirken.** Danach können Sie die Isolierkanne mit einer weichen Bürste reinigen. Spülen Sie gut nach. Die Kanne wird dann wieder sauber glänzen wie zuvor.
- Die anderen abnehmbaren Teile können mit heißem Wasser und ein wenig Spülmittel gereinigt werden. Spülen Sie mit klarem heißem Wasser nach und trocken Sie gut ab. Den Filterhalter können Sie abnehmen und reinigen, nachdem Sie die kleine Achse herausgenommen haben (Abb. 27). Achten Sie darauf, daß Sie nicht verlorengelht.

**Kaffee zubereiten (Vgl. Abb. 2 bis 17)**

- Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem, kaltem Wasser.
- Die linke Markierung entspricht großen Tassen (125 ml). Die rechte Markierung entspricht kleinen Tassen (85 ml).
- Wenn Sie die mitgelieferte Isolierkanne verwenden, so füllen Sie den Wasserbehälter nicht höher als bis zur Markierung "MAX". Das entspricht 10 großen bzw. 15 kleinen Tassen (Abb. 3).
- Wenn Sie die Isolierkanne vorher mit heißem Wasser ausspülen, hält sich der Kaffee später länger warm.

- Setzen Sie eine Filtertüte Type "1x4" bzw. "Nr.4" in den Filterhalter. Vergessen Sie nicht die Kanten zu falzen. *Einige Modelle werden mit einem Dauerfilter geliefert. Dabei ist keine Papier-Filtertüte erforderlich.*
- Setzen Sie stets den Deckel auf die Kanne und schrauben Sie ihn fest, bevor Sie den Kaffee zubereiten.
- **Hinweis: Die Nachtrofsicherung läßt nur dann Kaffee in die Kanne fließen, wenn der Deckel auf die Kanne aufgesetzt worden ist.**

**Automatische Abschaltung "AUTO OFF"**

- Zu Ihrer Sicherheit wird das Gerät automatisch ausgeschaltet, wenn das Wasser durchgelaufen ist.

**AUTO OFF**

**Öffnen und Schließen der Kanne, Deckel abnehmen**

- **Öffnen:** Drehen Sie den Deckel eine halbe Umdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn (Abb. 13). Jetzt können Sie Kaffee entnehmen.
- **Schließen:** Drehen Sie den Deckel im Uhrzeigersinn, bis er fest schließt (Abb. 16). Die Isolierkanne hält den Kaffee lange frisch und aromatisch.
- **Deckel abnehmen**, z.B. zum Reinigen: Drehen Sie den Deckel entgegen dem Uhrzeigersinn, bis er abgenommen werden kann (Abb. 22).
- **Hinweis:** Bei Unterdruck in der Kanne kann es schwierig sein, den Deckel zu öffnen. Drücken Sie dann den Knopf in der Mitte des Deckels (Abb. 14); der Druck wird dann ausgeglichen.

**Entkalken**

- Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch (zwei volle Kannen täglich):
  - Wasserhärte **bis zu 18° dH: zwei- oder dreimal** im Jahr
  - Wasserhärte **über 18° dH: vier- oder fünfmal** im Jahr.
- Ihre Wasserwerke können Ihnen Auskunft über die Härte Ihres Wassers geben.
- Betreiben Sie das Gerät wie im Abschnitt "Kaffee zubereiten" geschildert, füllen Sie den Wasserbehälter jedoch mit **Haushaltssessig, ohne Filtertüte und Kaffeemehl.**
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Entkalken noch zweimal mit frischem Wasser, um die Essig- und Kalkreste zu entfernen.
- **Füllen Sie den Wasserbehälter nicht höher als bis zur Markierung für 9 große Tassen, wenn Sie das Gerät ohne Kaffeemehl im Filter betreiben.** Spülen Sie die Isolierkanne, den Deckel und den Filterhalter aus (Vgl. den Abschnitt "Reinigen").

**Ersatz des Netzkabels**

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es durch ein original Philips Netzkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips-Händler oder die Philips-Organisation in Ihrem Lande.

# PHILIPS

## HD 7262



**PHILIPS**

## Nederlands

- Belangrijk**
- Controleer, vóórdat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.
  - Zet het apparaat niet op een heet oppervlak.
  - Neem de stekker uit het stopcontact:
    - als er bij het koffiezetten problemen optreden;
    - voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
  - Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking kan komen met hete oppervlakken.
  - Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen. Let erop dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.
  - Gebruik het apparaat niet als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.
  - Haal de warmhoudkan niet uit elkaar.
  - Voorom dat water in de warmhoudkan binnendringt:
    - dompel de kan nooit in water of in een andere vloeistof (fig. 25);
    - zet de kan altijd in de normale stand (dus rechtop) neer (fig. 17, 26).
  - Als u het apparaat hebt gebruikt en meteen opnieuw koffie wilt zetten, laat het dan eerst minstens vier minuten afkoelen. Daarna kunt u het waterreservoir weer vullen.
  - Tijdens en na het koffiezetten worden het onderste gedeelte van het apparaat en de bodem van de kan heet.

### Warmhoudkan

Uw apparaat is voorzien van een warmhoudkan, die is uitgevoerd met een roestvrijstalen binnenflens. Bij uw leverancier kunt u een losse warmhoudkan kopen of deze bestellen onder typenummer HD 7913.

### Vóór het eerste gebruik

- Laat het apparaat vóór het eerste gebruik één keer werken zonder koffie in het filter. (Zie "Koffiezetten".)
- Als u het apparaat laat werken zonder koffie in het filter, vul dan het waterreservoir niet hoger dan tot de maatstreep voor 9 grote koppen.**
- Was daarna de losse onderdelen af. (Zie "Schoonmaken".)


### Schoonmaken: zie de illustraties (fig. 18 - 31)

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Dompel het apparaat nooit in water. U kunt het schoonmaken met een vochtige doek.
- Was de binnenzijde van de warmhoudkan af met behulp van een zachte afwasborstel, heet water en wat afwasmiddel. Spoel de warmhoudkan na met schoon heet water. (Niet schoonmaken in de afwasmachine.)
- Tip: Om vastzittende bruine aanslag te verwijderen, doet u eenvoudig een lepel soda met heet water in de fles. Laat dit enige tijd inwerken.**
- Vervolgens kunt u de aanslag gemakkelijk met de afwasborstel wegvegen. Uw fles wordt weer stralend schoon!
- De overige losse delen kunt u afwassen in heet sop. Spoel ze na met heet water en droog ze af.
- Voor het losnemen van de buitenste filterhouder verwijderd u eerst het asje (fig. 27).
- Zorg ervoor dat u het asje niet kwijtraakt!

### Koffiezetten: zie de illustraties (fig. 2 - 17)

- Gebruik voor het vullen van het waterreservoir alleen vers, koud water.
- De linker niveau-aanduidingen gelden voor grote koppen (125 ml)
- De rechter niveau-aanduidingen gelden voor kleinere koppen (85 ml).
- Vul het waterreservoir niet hoger dan de aanduiding "MAX" (10 grote / 15 kleine koppen) (fig. 3).
- Vlak vóór het koffiezetten spoelt u de binnenkant van de warmhoudkan met schoon heet water. De koffie blijft dan warmer wanneer deze in de kan druppelt.

- Gebruik papieren filterzakjes type "1 x 4" of "no. 4". Vergeet niet de randen om te vouwen. *Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.*
- Zet altijd de dop op de kan en draai deze vast voordat u begint met koffiezetten.
- De ingebouwde "drip-stop" ("druppelstopper") zorgt ervoor dat er geen koffie uit de filterhouder op de warmhoudplaat druppelt, wanneer u tijdens het koffiezetten de kan even uit het apparaat neemt, en wanneer u ná het koffiezetten de kan verwijderd.
- Let op: de "drip-stop" zal alleen koffie in de kan laten stromen als de dop op de kan is geplaatst.**

- Automatisch uitschakelen.** Voor het gemak, en ook voor extra veiligheid: de koffiezetter schakelt zichzelf automatisch uit als de koffie is gezet. 

### Dop open- / dicht- / losdraaien

- Opendraaien:** draai de dop een halve slag linksom (fig. 13). U kunt zo koffie uitschenken.
- Dichtdraaien:** draai de dop van de warmhoudkan rechtsom (fig. 16). Als de warmhoudkan goed gesloten is, houdt deze de koffie lang op smaak en op temperatuur.
- Losdraaien** (voor schoonmaken): draai de dop linksom totdat deze geheel los is (fig. 22).

- Tip:** Als het opendraaien van de dop moeilijk gaat, wordt dit wellicht veroorzaakt door onderdruk in de kan. U hoeft alleen maar de knop in het midden van de dop omlaag te drukken om de druk weer neutraal te maken (fig. 14).

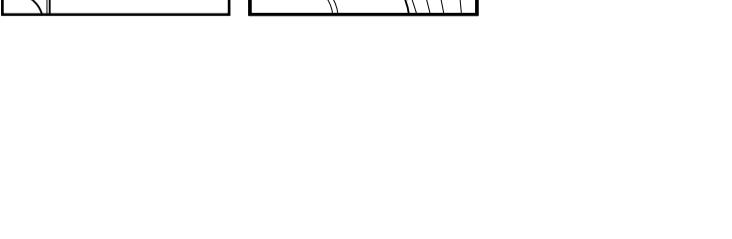
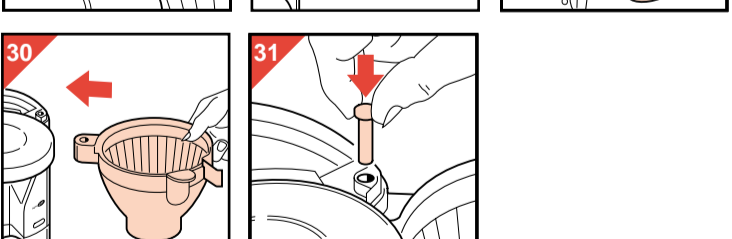
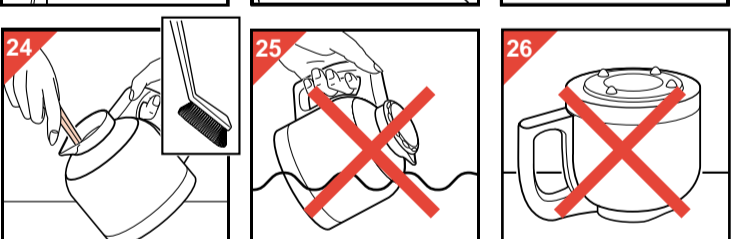
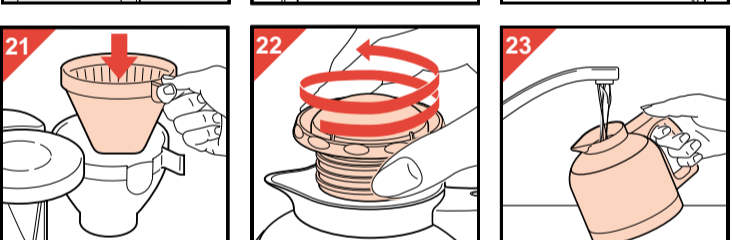
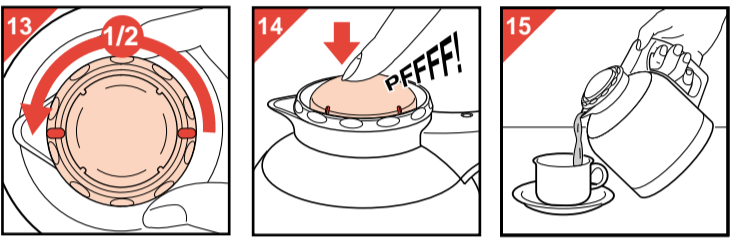
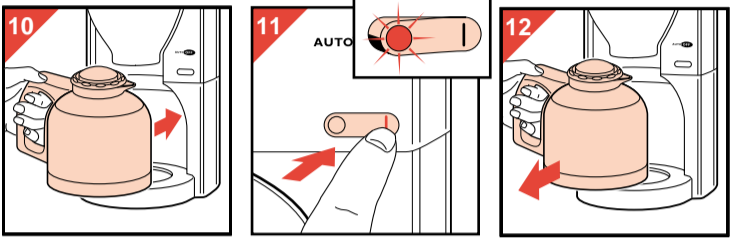
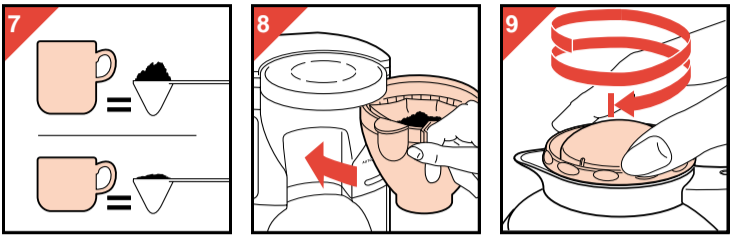
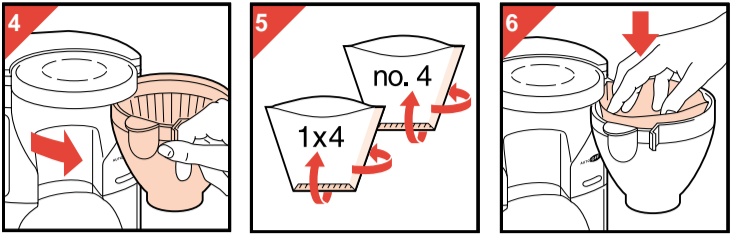
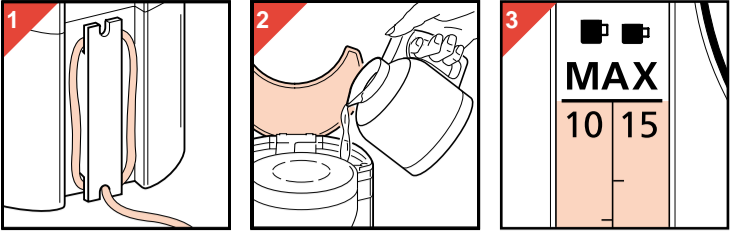
### Ontkalken

Ontkalk uw koffiezetter regelmatig. Bij normaal gebruik (twee volle kannen per dag):  
**2 à 3** keer per jaar als u **zacht water** gebruikt (tot 18 °DH);  
**4 à 5** keer per jaar als u **hard water** gebruikt (boven 18 °DH).  
Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.

- Gebruik het apparaat zoals aangegeven.
- Vul het waterreservoir nu echter met **gewone azijn** in plaats van water, en doe **geen gemalen koffie** in het filterzakje.
- Als u het apparaat laat werken zonder koffie in het filter, vul dan het waterreservoir niet hoger dan tot de maatstreep voor 9 grote koppen.**
- Laat na het ontkalken het apparaat nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.
- Was vervolgens de warmhoudkan, de filterhouder en de dop af.

### Snoer vervangen

Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.



## Italiano

- IMPORTANTE**
- Prima di collegare l'apparecchio verificate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
  - Non appoggiate l'apparecchio su superfici bollenti.
  - Togliete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente:
    - nel caso sorgessero problemi mentre preparate il caffè
    - prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio.
  - Fate in modo che il cavo di alimentazione non venga a contatto con superfici bollenti.
  - Tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e fate in modo che non tirino il cavo di alimentazione.
  - Non usate l'apparecchio se la spina o il cavo di alimentazione risultano danneggiati.
  - Non cercate di smontare da soli la brocca termica.
  - Per evitare infiltrazioni d'acqua nella brocca termica:
    - non immergete mai la brocca in acqua o in altri liquidi (fig. 25);
    - mettetela sempre in posizione verticale (fig. 17, 26).
  - Se avete appena preparato il caffè ma desiderate farne dell'altro, aspettate almeno quattro minuti affinché l'apparecchio possa raffreddarsi. Poi riempite nuovamente il serbatoio dell'acqua.
  - Nota:** Durante e dopo la preparazione del caffè, la parte inferiore dell'apparecchio e la base della brocca termica risulteranno calde.

### Brocca termica

L'apparecchio è dotato di una brocca termica che contiene all'interno un tubo in acciaio inossidabile. Potete anche acquistare una brocca termica di ricambio presso il vostro rivenditore di fiducia o ordinarla con il seguente numero: HD 7913.

### Prima dell'uso

- Fate funzionare l'apparecchio soltanto una volta senza riempire il filtro con il caffè (vedere "Come preparare il caffè").
- Se utilizzate l'apparecchio senza caffè macinato nel filtro, non riempite il serbatoio oltre l'indicazione per 9 tazze grandi.**
- Pulite le parti asportabili come indicato nella sezione "Pulizia".

### Pulizia: fate riferimento alle illustrazioni (Fig. 18 - 31)

- Staccate sempre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.
- Non immergete mai l'apparecchio in acqua. Per pulirlo è sufficiente uno straccio umido.
- Lavate l'interno della bottiglia termica con acqua calda e detersivo, servendovi di un pennello morbido. A pulizia ultimata sciacquate la bottiglia in acqua fredda (non mettetela in lavastoviglie).
- Suggerimento: per eliminare eventuali aloni scuri versate nella bottiglia un po' d'acqua calda in cui avete disciolto un cucchiaino di bicarbonato e lasciate agire per qualche tempo.** L'alone potrà essere facilmente rimosso con un pennello, e la vostra bottiglia tornerà come nuova!
- Gli altri pezzi staccabili possono essere lavati in acqua calda saponata. Al termine sciacquate in acqua fredda e asciugate. Per togliere il porta-filtro esterno è necessario togliere prima il perno (fig. 27). Fate attenzione a riposizionarlo in modo corretto!

### Come preparare il caffè: fate riferimento alle illustrazioni (figg. 2 - 17)

- Per riempire il serbatoio, usate soltanto acqua fredda corrente.
- Il livello indicato sul lato sinistro corrisponde a tazze capienti (125 ml). Il livello indicato sul lato destro corrisponde a tazze piccole (85 ml).
- Se usate la brocca termica in dotazione, riempite il serbatoio dell'acqua fino al "MAX" (10 tazze grandi/15 tazze piccole) (fig. 3).
- Sciacquate con acqua calda il tubo interno della brocca isolata prima di preparare il caffè, in modo che lo stesso rimanga caldo e fragrante più a lungo.

- Usate il filtro di carta del tipo "1x4" o "n. 4". Non dimenticate di ripiegare il bordo. *Con alcuni modelli viene fornito un filtro permanente e in questo caso, non è necessario utilizzare i filtri di carta.*
- Mettete sempre il coperchio sulla brocca e avvitatela con cura prima di preparare il caffè.
- Il dispositivo "anti-goccia" (valvola di arresto automatico) previene la caduta di gocce di caffè sulla piastra riscaldante nel caso in cui venga tolta momentaneamente la brocca durante la preparazione oppure una volta pronto il caffè.
- Nota: il dispositivo anti-goccia permetterà al caffè di ritornare nella brocca soltanto se il coperchio sarà posizionato in modo corretto.**

- Spegnimento automatico:** Per vostra comodità ed anche per ulteriore sicurezza: **AUTO OFF** automaticamente quando il caffè è pronto.

### Come aprire, chiudere e togliere il coperchio

- Per aprire il coperchio:** ruotarlo di mezzo giro in senso antiorario (fig. 13). A questo punto potete versare il caffè.
- Per chiudere il coperchio:** giratelo in senso orario (fig. 16). Con il coperchio ben chiuso, la brocca termica manterrà il caffè caldo e fragrante a lungo.
- Per togliere il coperchio** (per pulirlo): giratelo in senso antiorario fino a quando riuscite a toglierlo (fig. 22).

- Consiglio:** se vi risulta difficile aprire il coperchio, questo potrebbe essere dovuto alla bassa pressione all'interno della brocca. Premete il pulsante centrale posto sul coperchio per neutralizzare la pressione dell'aria (fig. 14).

### Disincrostazione

Disincrostate periodicamente la vostra macchina per il caffè. Considerando un utilizzo normale (due brocche piene al giorno), attenetevi alle seguenti norme:

- In caso di acqua con durezza **fino a 18° DH: 2 o 3** volte l'anno.
- In caso di acqua con durezza **superiore a 18° DH: 4 o 5** volte all'anno. L'ente che eroga l'acqua potabile potrà indicarvi la durezza dell'acqua di casa vostra.

- Fate funzionare l'apparecchio come descritto sopra, ma utilizzate **aceto comune** per riempire il serbatoio dell'acqua e **non mettetè caffè nel filtro**.
- Dopo averlo disincrostate, fate funzionare l'apparecchio **due volte** con acqua pura per togliere qualsiasi traccia di aceto e di incrostazioni.
- Se utilizzate l'apparecchio senza caffè macinato nel filtro, non riempite il serbatoio oltre l'indicazione per 9 tazze grandi.**

- Lavate la brocca termica, il coperchio e il porta-filtro.

### Come sostituire il cavo di alimentazione

Nel caso il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, andrà sostituito esclusivamente con un cavo originale. Rivolgetevi al rivenditore Philips più vicino o al Servizio di Assistenza del vostro paese che provvederanno alla sostituzione

## Español

- Importante**
- Antes de conectar el aparato, comprueben que la tensión indicada en el aparato se corresponde con la existente en su hogar.
  - No coloquen el aparato sobre una superficie caliente.
  - Quiten la clavija de la toma de corriente:
    - si aparecen problemas durante la elaboración del café,
    - antes de limpiar el aparato.
  - No permitan que el cable de red entre en contacto con superficies calientes.
  - Usen el aparato fuera del alcance de los niños. Eviten que los niños puedan estirar del cable de red.
  - No usen nunca el aparato si la clavija, el cable de red o el propio aparato están deteriorados.
  - No desmonten la jarra aislada.
  - Para evitar la entrada de agua en la jarra aislada:
    - No sumerjan la jarra en agua o cualquier otro líquido ( fig. 25)
    - Colóquenla siempre en una posición normal ( por ejemplo, vertical ) ( fig. 18, 26).
  - Si han preparado café y desean hacer más inmediatamente, dejen que el aparato se enfríe durante unos cuatro minutos, pudiendo entonces llenar de nuevo el depósito de agua.
  - Nota :** Durante y después de la preparación del café se calientan la sección inferior del aparato y la parte inferior de la jarra aislada.

### Jarra aislada

Su aparato está equipado con una jarra aislada provista de un tubo interior de acero inoxidable. Pueden comprar una adicional jarra aislada a su vendedor o pedirla bajo el número de tipo HD 7913.

### Antes del primer uso

- Hagan funcionar el aparato una vez sin llenar el filtro con café molido. ( Vean la sección " Elaboración del café " ).
- Cuando hagan funcionar la cafetera sin café molido en el filtro, no llenen el depósito de agua por encima de la indicación para 9 tazas grandes.**
- A continuación, laven las partes desmontables tal como se indica en la sección " Limpieza " .


### Limpieza : consulten las ilustraciones ( fig. 18 - 31 )

- Desenchufen siempre el aparato de la red antes de limpiarlo.
- No sumerjan nunca el aparato en agua. Pueden limpiarlo con un paño húmedo.
- Laven la parte interior de la jarra termo, usando un cepillo suave, agua caliente y detergente. Después de limpiarla, aclárenla con agua caliente limpia (No la laven en un lavavajillas).
- Consejo : Para eliminar cualquier pertinaz depósito marrón, pongan en la jarra termo una cucharada de carbonato sódico con agua caliente y dejen que actúe durante algún tiempo.** Después de ello, pueden frotar el depósito con el cepillo y su jarra térmica volverá a estar resplandeciente y brillante como siempre !
- Las otras piezas desmontables pueden lavarse en agua jabonosa caliente. Aclárenlas con agua caliente limpia y séquelas. Para sacar el soporte del filtro exterior quiten primero el eje (fig. 27) ¡ y no pierdan el eje !

### Elaboración del café : consulten las ilustraciones ( fig. 2 - 18 )

- Usen solo agua fresca para llenar el depósito de agua.
- Las indicaciones de nivel de la izquierda corresponden a tazas grandes ( 125 ml ). Las indicaciones del nivel de la derecha corresponden a tazas menores ( 85 ml ).
- Si usan la jarra aislada suministrada, no llenen el depósito de agua por encima de la indicación " MAX" ( 10 tazas grandes o 15 tazas pequeñas ) ( fig. 3 ).
- Aclaren el tubo interior de la jarra aislada con agua caliente justo antes de elaborar el café. Con ello el café permanecerá más caliente cuando gotee a la jarra.

- Usen papel de filtro del tipo " 1 x 4 " o del número 4. No olviden doblar los bordes. *Con algunos modelos se suministra un filtro permanente, con lo cual no son necesarios los filtros de papel.*
- Antes de empezar la elaboración, coloquen siempre la tapa de la jarra y fíjenla ( girando ) hasta que quede apretada. El " Antigoteo " ( válvula de cierre automático ) asegura de que no habrá goteo de café sobre la placa caliente si la jarra es quitada momentáneamente del aparato durante el proceso de elaboración o si la jarra es quitada después de elaborar el café. **Nota :** El antigoteo solo permitirá que el café fluya a la jarra si la tapa de la jarra ha sido colocada.

- Desconexión automática :** Para su comodidad y también como seguridad extra, la cafetera se desconecta automáticamente cuando el café está listo. 

### Apertura / cierre / separación de la tapa

- Para abrir :** Giren la tapa media vuelta en sentido antihorario ( fig. 13 ). Ahora podrán verter el café.
- Para cerrar :** Giren la tapa en sentido horario ( fig. 16 ). Si está bien cerrada, la jarra aislada mantendrá el café caliente y sabroso durante un largo tiempo.
- Separación** ( para limpiar ) : Giren la tapa en sentido antihorario hasta que quede suelta ( fig. 22 ).

- Consejo :** Si es difícil hacer girar la tapa para abrirla, es debido a la baja presión dentro de la jarra. Presionen el botón central de la tapa para neutralizar la presión de aire ( fig. 14 ).

### Desincrustación

Desincrusten regularmente su cafetera. Con un uso normal ( dos jarras llenas por día ), son aplicables las siguientes reglas :

- **Dos o tres** veces al año, si usan agua con durezza **hasta 18 °DH.**
- **Cuatro o cinco** veces al año, si usan agua con durezza **mayor de 18 °DH.** Su compañía suministradora de agua podrá informarles acerca de la dureza de su agua.

- Pongan en marcha el aparato tal como se ha descrito pero usando **vinagre ordinario** para llenar el depósito del agua y **sin llenar el filtro con café molido**.
- Después de la desincrustación, y para eliminar todos los restos de vinagre e incrustaciones, hagan funcionar **dos veces** más el aparato solo con agua.
- Cuando hagan funcionar la cafetera sin café molido en el filtro, no llenen el depósito de agua por encima de la indicación para 9 tazas grandes.**

- Laven la jarra aislada, la tapa y el soporte del filtro.

### Cambio del cable de red

Si se deteriora el cable de red de este aparato, solo debe ser cambiado por un cable de red del tipo original. Para el cambio, diríjanse a su vendedor Philips o en la organización Philips de su país.

## Português

- Importante**
- Antes de ligar o aparelho, certifique-se que a voltagem nele indicada é a mesma da sua casa.
  - Não coloque a máquina sobre uma superfície quente.
  - Desligue o aparelho da tomada de corrente:
    - quando se verificar algum problema enquanto estiver a fazer o café;
    - antes de proceder à limpeza do aparelho.
  - O cabo de alimentação não deverá estar em contacto com superfícies quentes.
  - Utilize a máquina fora do alcance das crianças. Evite a possibilidade de, acidentalmente, puxarem o cabo de alimentação.
  - Não se sirva do aparelho no caso de se verificar alguma anomalia na ficha, no cabo de alimentação ou na própria máquina.
  - Não tente desmontar o jarro térmico.
  - Para que a água não entre no jarro térmico:
    - nunca mergulhe o jarro em água ou outro líquido (fig. 25);
    - coloque-o sempre na vertical (fig. 17, 26).
  - Se tiver feito café e quiser fazer mais logo de seguida, deixe arrefecer o aparelho durante cerca de quatro minutos. Passado esse tempo, poderá voltar a encher o depósito com água.
  - Tomte atenção:** Durante e após a infusão, a secção inferior da máquina e a parte de baixo do jarro térmico ficarão quentes.

### Jarro térmico

A sua máquina está equipada com um jarro térmico de interior em aço inoxidável. Poderá adquirir um jarro térmico no seu distribuidor ou encomendá-lo com indicação do tipo HD 7913.

### Antes da primeira utilização

- Ponha a máquina a trabalhar sem encher o filtro com café. (Consulte a secção "Como fazer o café").
- Se trabalhar com a máquina sem colocar café no filtro, não deverá encher o depósito da água acima da marca para 9 chávenas grandes.**
- Em seguida, limpe as partes removíveis como se descreve na secção "Limpeza".


### Limpeza: por favor, consulte as ilustrações (fig. 18 - 31)

- Antes de proceder à limpeza da máquina, retire sempre a ficha da tomada de corrente.
- Nunca mergulhe a máquina dentro de água. O corpo da máquina pode ser limpo com um pano húmido.
- Lave o interior do jarro térmico com uma escova macia, água quente e detergente. Depois de lavar, enxague muito bem com água quente. (Não lave na máquina da loiça).
- Sugestão: Para retirar algumas manchas mais teimosas, deite uma colher de sopa de bicarbonato e água quente no interior do jarro. Deixe actuar durante algum tempo.** Em seguida, poderá lavar com a escova e o jarro térmico ficará tão limpo e brilhante como nunca!
- As outras peças podem lavar-se numa sabonária de água quente. Enxague tudo muito bem e seque. Para retirar o suporte exterior do filtro, retire primeiro a articulação (fig. 27). Não troque as peças!

### Como fazer o café: por favor, consulte as ilustrações (fig. 2 - 18)

- Use apenas água fria natural para encher o depósito.
- Os indicadores de nível da esquerda correspondem às chávenas grandes (125 ml). Os indicadores de nível da direita correspondem às chávenas mais pequenas (85 ml).
- Se utilizar o jarro térmico (fornecido), não ultrapasse a indicação "MAX" do depósito da água (10 chávenas grandes/15 chávenas pequenas) (fig. 3).
- Enxague o interior do jarro térmico com água quente antes de fazer o café. Assim, o café ficará mais quente quando cai dentro do jarro.

- Utilize filtros de papel do tipo "1x4" ou "nr. 4". Não se esqueça de dobrar as orlas. *Alguns modelos vêm equipados com um filtro permanente. Nesses casos não são fornecidos filtros de papel.*
- Coloque sempre a tampa do jarro e aperte-a bem antes de começar a infusão. O sistema "anti-pingos" (válvula de paragem automática) garante que não haverá derrame de café sobre a placa se o jarro for retirado por momentos durante o processo de infusão ou se o jarro for retirado depois do café estar pronto. **Nota: com o sistema anti-pingos, o café só fluirá para dentro do jarro se a tampa tiver sido colocada.**

- Corte automático de energia** Para maior comodidade e para maior segurança: a máquina desliga-se automaticamente quando o café fica pronto. 

### Abertura/fecho/remoção da tampa

- Para abrir:** rode a tampa meia volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (fig. 13). Está pronta para deitar o café.
- Para fechar:** rode a tampa no sentido dos ponteiros do relógio (fig. 16). Se ficar bem fechada, o jarro térmico conservará o café quente e saboroso durante muito tempo.
- Para retirar** (para limpeza): rode a tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até sair (fig. 22).

- Sugestão:** Se for difícil abrir a tampa, talvez isso se deva ao facto de haver pouca pressão no interior do jarro. Basta fazer pressão no centro da tampa para neutralizar a pressão do ar (fig. 14).

### Descalcificação

Descalcifique regularmente a sua máquina de café. Para uma utilização normal (duas chávenas cheias por dia), aplicam-se as seguintes regras: durezza até **18° DH (22.5° Clarke) - 2 ou 3** vezes por ano; durezza **superior a 18° DH (22.5° Clarke) - 4 ou 5** vezes por ano; A Companhia das Águas poderá informar sobre o grau de durezza da água. - Trabalhe com a máquina conforme já foi descrito. Contudo, use desta vez **vinagre vulgar** para encher o depósito de água e **não coloque café no filtro**. - Após a descalcificação, faça trabalhar a máquina **duas vezes** utilizando apenas água para enxaguar e retirar todo o vinagre e resíduos de cálcio. **Se trabalhar com a máquina sem colocar café no filtro, não deverá encher o depósito da água acima da marca para 9 chávenas grandes.**

- Lave o jarro térmico, a tampa e o filtro.

**Substituição do cabo de alimentação** Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído apenas por peças originais. Dirija-se, por favor, ao distribuidor Philips ou à organização Philips nacional para a substituição.